



Wetenschappelijk **onderzoek**

vertalen naar de praktijk

Onderzoek doen, kennis ontwikkelen en delen, adviseren en helpen bij het implementeren. Met die taken faciliteert Vilans als kenniscentrum voor de langdurende zorg honderden organisaties en professionals.

We bieden enerzijds advies en begeleiding op maat aan zorgorganisaties. Anderzijds is veel van de ontwikkelde kennis voor iedereen beschikbaar op onze kenniswebsites en die van onze partners. Hier vind je praktische handleidingen, toolboxes, signaleringslijsten of zorgstandaarden. De uitdaging bij het aanbieden van wetenschappelijke kennis is dat deze veelal verpakt is in omvangrijke Engelstalige publicaties. Deze kennis is daarmee weinig toegankelijk voor toepassing in de praktijk, terwijl de zorgprofessional veel aan deze 'evidence based' kennis zou kunnen hebben om de langdurende zorg te verbeteren.

Succesvol vertalen: #hoedan?

Vilans voerde een verkenning uit naar het succesvol vertalen van wetenschappelijke kennis naar praktische en direct inzetbare kennisproducten gericht op de zorgprofessional. Wat komt daar bij kijken? Wat werkt goed en wat juist niet? [AMC](#), 's Heeren Loo, [Ben Sajet Centrum](#) en [RIVM](#) gaven gehoor aan [de oproep van Vilans](#). De samenwerking heeft geresulteerd in een aantal heldere 'vertalingen' van wetenschap naar praktijk.

Eerste resultaten

- De vertaling van het onderzoek 'Samen beslissen in de langdurende zorg' van Ruth Pel, promovenda bij AMC en adviseur bij Vilans
- Een vertaling van onderzoek naar 'Veerkracht' op initiatief van het Ben Sajetcentrum in samenwerking met VU Amsterdam Center on Aging, een samenwerkingsverband van VU, VUmc en AMC en is in deze vorm tot stand gekomen door samenwerking met Vilans. De inhoud is gebaseerd op interviews met wetenschappers die onderzoek doen of



hebben gedaan naar veerkracht van ouderen of hun omgeving (mantelzorgers, buurten).

- De vertalingen in samenwerking met RIVM en 's Heerenloo verschijnen in het najaar (2018)

De kern van een succesvolle vertaling hebben we samengevat in '6 x 6 tips voor vertalen van wetenschap naar de praktijk van de langdurende zorg'. Bekijk alle tips!

En laat je inspireren door deze voorbeelden uit de praktijk

- [Hoogleraar wetenschapscommunicatie Ionica Smeets](#)
- [Communicatie over wetenschap](#)
- [Schrijven over wetenschap](#)
- [Proces persoonsgerichte zorg in beeld](#)
- [Hoe werkt...deze methodiek \(design thinking in dit geval\)](#)

Ook een tip?

Deel hem met ons via l.delmee@vilans.nl



Taal

1. **Begin met** de belangrijkste informatie: wat, waarom, wie, waar. Vermijd dubbele informatie.
2. **Schrijf persoonlijk**, spreek de lezer aan met 'u' of 'jij'.
3. **Schrijf actief** en vermijd waar mogelijk de lijdende vorm.
4. **Vermijd** formele onderzoekstaal en vakjargon of gebruik doorkliklinks voor meer informatie.
5. **Gebruik koppen**, overzichtelijke alinea's met kopjes, kaders en bijschriften.
6. **Maak het verband** tussen zinnen duidelijk met signaalwoorden: omdat, terwijl, want.



Proces

1. **Wees eerlijk** over de expertise die je in huis hebt. Schakel zo nodig anderen in.
2. **Neem alle** materialen door en markeer de high-lights, dit helpt je selecteren.
3. **Wees selectief** en kritisch: kijk wat echt belangrijk is voor de praktijk.
4. **Houd telkens** het grotere geheel in gedachte: wat kunnen anderen hier mee?
5. **Houd rekening met** randvoorwaarden als: hoe ga ik het product up to date houden?
6. **Maak gebruik van** het netwerk van je partners, bijvoorbeeld voor verspreiding van de resultaten en het contact met de praktijk.



Contact met praktijk

1. **Betrek** mensen uit de praktijk van het begin tot het eind.
2. **Test** bij je doelgroep of je boodschap ook overkomt zoals jij die bedoelt. Leg een conceptversie voor, voor gerichte en concrete feedback.
3. **Maak gebruik van** persona's, polls, mailpanels of ga in gesprek.
4. **Blijf openstaan** voor opmerkingen: iedereen kan een mening van toegevoegde waarde hebben.
5. **Haal voorbeelden op** uit de praktijk en pas de wetenschappelijke kennis daarop toe.
6. **Plan** tijd in om in contact te komen met de juiste mensen.



Inhoud

1. **Heb helder** voor ogen wat je wilt bereiken.
2. **Weet wie** de eindgebruiker is en wat hij er straks mee kan.
3. **Breng** de verwachtingen van de eindgebruiker en de wetenschapper in kaart
4. **Informeert** naar de voorkennis en dagelijkse praktijk van de eindgebruikers en zorg dat je boodschap hierbij aansluit.
5. **Blijf kritisch**, vraag jezelf steeds af: Waarom is dit belangrijk?
6. **Vermeld altijd** de bron.



Vorm

1. **Gebruik** een mix van communicatievormen, bijvoorbeeld tekst en beeld.
2. **Bied** gelaagde informatie aan, zoals een samenvatting met een meer-lezen-optie.
3. **Verleid** met quotes, kaders, opsommingstekens, illustraties, kleuren en foto's.
4. **Denk** om toegankelijkheid en toepasbaarheid op de werkvloek, zoals ondertiteling bij filmpjes.
5. **Vermeld** een contactpersoon voor vragen.
6. **Maak** goede afspraken over logo en huisstijl wanneer je werkt met meerdere partijen.



Contact met wetenschapper

1. **Laat** de wetenschapper over zijn onderzoek vertellen in een brainstormsessie of interview.
2. **Stimuleer** eenvoudig taalgebruik.
3. **Wat** wil de wetenschapper met het onderzoek bereiken? Voor wie? Vraag door!
4. **Inspireer**, laat zien welke vormen er allemaal mogelijk zijn: infographic, video, quiz etc.
5. **Vraag** de wetenschapper kort en bondig een aantal tips voor de praktijk te formuleren.
6. **Toets** tussentijds of de wetenschapper nog achter de boodschap van het product staat.

Tip: print deze flyer uit en vouw hem in 3-en, zo kun je hem overal neerzetten en raadplegen wanneer je wil!